

لقاح التيتانوس

يوجد العديد من بيانات معلومات التطعيم متوفرة باللغة الإسبانية ولغات أخرى. انظر موقع www.immunize.org/vis.
Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas
Visite <http://www.immunize.org/vis>

لقاح التيتانوس والدفتيريا (Td) أو والدفتيريا والسعال الديكي (Tdap)

ما تحتاج معرفته

عمر 19 سنة فما فوق

- يتعين على كل البالغين الحصول على جرعة منشطة من لقاح التيتانوس والدفتيريا كل 10 سنوات. ويتعين على البالغين ما دون سن 65 سنة، الذين لم يحصلوا على الإطلاق على لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي، أن يتلقوا جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي كجرعتهم التالية المنشطة. بإمكان البالغين في سن 65 فما فوق الحصول على جرعة منشطة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي.
- يتعين على البالغين (بما فيهم النساء القادرات على الحمل والبالغين في سن 65 سنة فما فوق) الذين يتوقعون ملامسة أو الاتصال القريب بطفل رضيع أقل من 12 شهرًا من العمر الحصول على جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي للمساعدة على حماية الطفل الرضيع من السعال الديكي.
- يتعين على العاملين في الرعاية الصحية الذين لديهم اتصال مباشر بالمرضى في المستشفيات أو العيادات الصحية الحصول على جرعة واحدة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي.

الوقاية بعد الجرح

- قد يحتاج الشخص الذي يعاني من جرح غائر أو حرق إلى جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا أو لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي لمنع الإصابة بالتهاب التيتانوس. يجب استعمال لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي لأي شخص لم يتلقى أي جرعة من قبل. ويجب استعمال لقاح التيتانوس والدفتيريا في حال عدم توفر لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي أو:
- لأي شخص كان قد حصل بالفعل على جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي،
- الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 7 إلى 9 سنوات والذين أمموا سلسلة لقاحات التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي لمرحلة الطفولة أو
- البالغين في عمر 65 سنة فما فوق.

النساء الحوامل

- يتعين على النساء الحوامل اللاتي لم تحصلن على أي جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي الحصول على جرعة واحدة بعد الأسبوع 20 من الحمل ويفضل أثناء الثلاثة شهور الأخيرة من الحمل. وفي حال عدم الحصول على لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي أثناء الحمل، يجب أن تحصلن على جرعة في أقرب وقت ممكن بعد الولادة. ويتعين على النساء الحوامل اللاتي حصلن من قبل على لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي وتحجتن إلى لقاح التيتانوس أو الدفتيريا خلال فترة الحمل الحصول على لقاح التيتانوس والدفتيريا. ويمكن إعطاء لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي أو لقاح التيتانوس والدفتيريا في نفس الوقت تمامًا كباقي اللقاحات الأخرى.

4 يتعين على بعض الأشخاص عدم الحصول على اللقاح أو عليهم الانتظار

- يتعين على أي شخص كان قد تعرض لحساسية عرضت حياته للخطر بعد تلقيه جرعة من أي من التيتانوس أو الدفتيريا أو السعال الديكي تحتوي على اللقاح ألا يتلقى لقاح التيتانوس والدفتيريا أو لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي.
- يتعين على أي شخص لديه حساسية حادة من أي مكون من لقاح ألا يتلقى ذلك التطعيم. اخبر طبيبك إذا كان الشخص الذي يتلقى التطعيم يعاني من أي حساسيات حادة.



1 لماذا يجب الحصول على اللقاح؟

- يمكن أن يكون التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي من الأمراض الخطيرة جدًا. يسبب التيتانوس (الكزاز) تيبس وتشنجات مؤلمة في العضلات عادة ما تحدث في كامل الجسم،
- وقد يؤدي إلى ضيق عضلات الرأس والرقبة حتى لا يستطيع الضحية أن يفتح فمه أو أن يبلع أو حتى أن يتنفس في بعض الأحيان. يؤدي مرض التيتانوس بحياة حوالي 1 من 5 أشخاص من الذين يصابون بالالتهاب.
- ويمكن أن تؤدي الدفتيريا إلى تكون غشاء سميك يغطي ظهر الحلق.
- وهذا قد يؤدي إلى مشاكل في التنفس وشلل وهبوط القلب وحتى الوفاة.
- يسبب السعال الديكي نوبات سعال حادة يمكن أن تؤدي إلى صعوبة في التنفس وقيء وتشوش النوم.
- ويمكن أن تؤدي النوبات إلى فقدان الوزن وسلس البول وكسور في الأضلاع وفقدان الوعي بسبب السعال العنيف. ويدخل المستشفى أكثر من 2 من 100 مراهق و 5 من 100 بالغ من المصابين بالسعال الديكي أو ممن يعانون من مشاكل معقدة تشمل الالتهاب الرئوي وأحيانًا الوفاة.
- تتم الإصابة بهذه الأمراض الثلاثة جميعها بسبب البكتيريا، فالدفتيريا والسعال الديكي تنتقلان بالعدوى من شخص إلى آخر. أما عن جراثومة التيتانوس فهي تدخل الجسم عن طريق قطع أو خدوش أو جروح في الجلد.
- وقد شهدت الولايات المتحدة ما معدله 200000 حالة سنويًا من حالات الإصابة بالدفتيريا والسعال الديكي ومئات الحالات من المصابين بالتيتانوس قبل أن تتوفر اللقاحات. ومئات الحالات من المصابين بالتيتانوس قبل أن تتوفر اللقاحات. ومنذ ذلك الوقت انخفضت حالات الإصابة بالتيتانوس والدفتيريا بنسبة 99% وحالات الإصابة بالسعال الديكي بنسبة 92%.
- ويتلقى الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 6 سنوات أو أصغر لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي والسعال الديكي لحمايتهم من هذه الأمراض الثلاثة، في حين يحتاج الأطفال الأكبر سنًا والمراهقون والبالغون إلى الحماية أيضًا.

2 لقاحات للمراهقين والبالغين: لقاح التيتانوس والدفتيريا ولقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي

- يتوفر لقاحان لحماية الأشخاص في عمر 7 سنوات وما فوق من هذه الأمراض:
- وقد استعمل لقاح التيتانوس والدفتيريا لسنوات عديدة، وهو يحمي ضد أمراض التيتانوس والدفتيريا.
- وقد تم ترخيص لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي في سنة 2005 وهو أول لقاح للمراهقين والبالغين ضد السعال الديكي وكذلك التيتانوس والدفتيريا.
- وينصح بأخذ جرعة منشطة من لقاح التيتانوس والدفتيريا مرة كل 10 سنوات. ويعطى لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي مرة واحدة فقط.

3 أي لقاح؟ ومتى؟

- عمر 7 سنوات حتى 18 سنة
- ينصح بأخذ جرعة من لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي في سن 11 أو 12. ويمكن إعطاء هذه الجرعة مبكرًا للأطفال من عمر 7 سنوات الذين لم يتلقوا واحدة أو أكثر من جرعات لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي المقررة للأطفال.
- ويتعين على الأطفال والمراهقين، الذين لم يتلقوا سلسلة كاملة من حقن لقاح التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي في عمر 7 سنوات، إتمام السلسلة باستعمال مركب من لقاح التيتانوس والدفتيريا ومن التيتانوس والدفتيريا والسعال الديكي.

- غثيان وقيء وإسهال وألم في المعدة (3 من 100 من المراهقين و 1 من 100 من البالغين)

لقاح التيتانوس والدفترية

- درجة حرارة أعلى من 37,8 درجة مئوية (نادراً)
- لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي أو لقاح التيتانوس والدفترية
- تورم كبير في الذراع في مكان حقن الإبرة (3 من 100 تقريباً).

مشاكل حادة

(عدم القدرة على القيام بالأنشطة المعتادة؛ تتطلب العناية الطبية)

لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي أو لقاح التيتانوس والدفترية

- تورم وألم شديد ونزيف واحمرار في الذراع في مكان الحقنة (نادراً).

قد تحدث حساسية حادة بعد أي لقاح، ويقدر حدوثها بأقل من مرة واحدة في المليون جرعة.

6 ماذا إذا حدث رد فعل حاد؟

عما يجب أن أبحث؟

أي حالة غير عادية مثل حساسية شديدة أو حمى عالية. إذا تعرضت لحساسية شديدة، فسيكون خلال بضعة دقائق إلى الساعة بعد الحقنة. ويمكن أن تشمل مؤشرات الحساسية الخطيرة صعوبة في التنفس أو ضعف أو بحة في الصوت أو أزيز أو سرعة في دقات القلب أو طفح جلدي أو دوام أو شحوب أو تورم الحلق.

ما الذي يتعين علي فعله؟

- اتصل بالطبيب أو انقل الشخص إلى الطبيب على الفور.
- اخبر طبيبك عما حدث وتاريخ ووقت إعطاء التطعيم.
- اطلب من المعالج الإبلاغ عن رد الفعل هملء استمارة نظام الإبلاغ عن حدث عكسي للقاح (VAERS) أو بإمكانك تقديم هذا التقرير من خلال موقع نظام الإبلاغ عن حدث عكسي للقاح على شبكة الإنترنت وهو www.vaers.hhs.gov أو الاتصال بالرقم 1-800-822-7967.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن حدث عكسي للقاح نصائح طبية.

7 البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات

تأسس البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات (VICP) في عام 1986.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب التطعيم، التعرف على البرنامج وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382 أو زيارة موقع البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات (VICP) على www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- بإمكان طبيبك أن يعطيك طرد المعلومات الخاص باللقاح أو أن يقترح مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو الخاصة بولايتك.
- اتصل بمراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها (CDC):
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 1-800-CDC-INFO (1-800) أو
- قم بزيارة موقع CDC على www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim)

Td & Tdap Vaccines

Arabic

1/24/2012

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition

- ويتعين على أي شخص عانى من غيبوبة أو نوبة تشنج طويلة أو نوبات تشنج متعددة خلال 7 أيام بعد جرعة DTP أو DTaP ألا يتلقى لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي، ما لم يوجد سبب آخر غير التطعيم. بإمكان هؤلاء الأشخاص الحصول على لقاح التيتانوس والدفترية.
- تحدث إلى طبيبك إذا كان الشخص الذي يتلقى أي من اللقاحين:
- يعاني من صرع أو مشاكل أخرى في الجهاز العصبي،
- عانى من انتفاخ شديد أو ألم شديد بعد جرعة سابقة من لقاح DTP أو DTaP أو Tdap أو DT أو Td أو Tdap أو DTaP.
- أو يعاني من مرض التهاب الجذور والأعصاب الحاد أو متلازمة جيان بريه (GBS).

ويتعين على أي شخص يعاني من مرض بدرجة متوسطة أو شديدة في اليوم المقرر فيه تلقي الحقنة الانتظار حتى يشفى قبل الحصول على لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي أو لقاح التيتانوس والدفترية. أما عن الشخص الذي يعاني من مرض بدرجة خفيفة أو حمى خفيفة فيمكنه أن يتلقى اللقاح.

5 ما هي المخاطر المترتبة على لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي ولقاح التيتانوس والدفترية؟

مثله مثل أي دواء، يتضمن اللقاح عادةً مخاطر ضئيلة من رد فعل حساسية تهدد الحياة أو مشاكل أخرى خطيرة.

فمن الممكن أن تحدث نوبات إغماء قصيرة وأعراض مصاحبة (مثل حركات اهتزازية) بعد أي إجراء طبي بما فيه اللقاح. ويمكن أن يساعد الجلوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة بعد اللقاح على منع الإغماء والإصابات التي قد يسببها السقوط. اخبر طبيبك إذا كان المريض يشعر بالدوخة أو الدوار أو يشعر بتغيرات في الرؤية أو طنين في الأذنين.

من المحتمل أن تؤدي الإصابة بالتيتانوس أو الدفترية أو السعال الديكي إلى مشاكل أكثر حدة من تلك التي قد تحصل من جراء تلقي لقاح التيتانوس والدفترية أو لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي.

وفيما يلي المشاكل المرصودة بعد الحصول على لقاح التيتانوس والدفترية ولقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي.

مشاكل خفيفة

(يمكن ملاحظتها، ولكنها لا تؤثر على الأنشطة)

لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي

- ألم (3 من 4 تقريباً من المراهقين و 2 من 3 تقريباً من البالغين)
- احمرار أو انتفاخ في منطقة الحقن (1 من 5 تقريباً)
- حمى خفيفة تصل على الأقل إلى درجة حرارة 38 درجة مئوية (1 من 25 تقريباً من المراهقين و 1 من 100 من البالغين)
- صداع (4 من 10 تقريباً من المراهقين و 3 من 10 تقريباً من البالغين)
- الشعور بالإعياء (1 من 3 تقريباً من المراهقين و 1 من 4 تقريباً من البالغين)
- غثيان وقيء وإسهال وألم في المعدة (1 من 4 من المراهقين و 1 من 10 من البالغين)
- قشعريرة وألم في الجسم والتهاب في المفاصل وطفح جلدي وانتفاخ الغدد (غير شائع)

لقاح التيتانوس والدفترية

- ألم (8 من 10 تقريباً)
- احمرار أو انتفاخ في مكان الحقن (1 من 3 تقريباً)
- حمى خفيفة (1 من 15 تقريباً)
- صداع أو إعياء (غير شائع)

مشاكل بدرجة متوسطة

تؤثر على الأنشطة، ولكن لا تتطلب العناية الطبية)

لقاح التيتانوس والدفترية والسعال الديكي

- ألم في مكان الحقن (1 من 20 تقريباً من المراهقين و 1 من 100 من البالغين)
- احمرار أو انتفاخ في مكان الحقن (1 من 16 تقريباً من المراهقين و 1 من 25 تقريباً من البالغين)
- درجة حرارة أعلى من 37,8 درجة مئوية (1 من 100 تقريباً من المراهقين و 1 من 250 تقريباً من البالغين)
- صداع (1 من 300)